

Хамшовски Светлана Алексеевна

Dr.Hamsovszki Szvetlana

Будапештский экономический университет прикладных наук, профессор

Budapest Business School - University of Applied Sciences,

Будапешт, Венгрия

Budapest, Hungary

Hamsovszki.Szvetlana@uni-bge.hu

НЕКОТОРЫЕ ПРИЕМЫ ЗАКРЕПЛЕНИЯ НОВОЙ ЛЕКСИКИ

SOME METHODS OF LEARNING NEW VOCABULARY

В докладе подчеркивается необходимость формирования лексических навыков при изучении русского языка как иностранного вне языковой среды как одного из важнейших компонентов содержания обучения, что требует планомерной и систематической работы. Подчеркивается важность использования преимуществ новых информационных технологий.

Ключевые слова: лексический навык; лексическая единица; тренировочные упражнения; отсутствие языковой среды; Интернет-технологии.

This article deals with notion of lexical skills, conditions for the formation of lexical skills while teaching Russian as a foreign language when the lack of language environment. The author views some effective types of exercises that form and develop students' lexical skills in Russian and find ways how to organize the training material using Internet technologies.

Key words: lexical skills; lexical unit; training exercises; the lack of language environment; Internet technologies.

В процессе преподавания русского языка как иностранного в условиях ограниченного количества аудиторных занятий и отсутствия языковой среды преподавателю приходится сталкиваться с рядом трудностей, одной из которых является недостаточное количество времени для закрепления нового лексического материала. Одной из важнейших дидактических задач в сложившейся ситуации остается формирование у учащихся лексической

компетенции как способности пользоваться языком в процессе общения [1, с. 121].

Правильно сформированные лексические навыки являются одним из основных компонентов содержания обучения русскому языку как неродному. Это требует планомерной и систематической работы как от преподавателя, так и от учащихся. Е.И. Пассов подчеркивает, что лексический навык – это синтезированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее правильному сочетанию с другими, совершаемое в навыковых параметрах, обеспечивающее ситуативное использование данной лексической единицы и служащее одним из условий речевой деятельности [3, с. 5].

В методологической литературе под лексическими единицами подразумеваются единицы языка, обладающие самостоятельным лексическим значением и способные выполнять функции единицы речи [1, с. 121].

Общеизвестно, что без повторения пройденного материала невозможно эффективное закрепление лексического значения единиц языка. Повторение необходимо для систематизации и обобщения полученных знаний и умений [1, с. 71]. Эффективным представляется использование разных типов тренировочных упражнений.

В условиях малого количества аудиторных занятий особое внимание следует уделять языковым упражнениям. В методической литературе различают фонетические, лексические, грамматические упражнения, формирующие соответствующие навыки [1, с. 365]. Однако в сложившихся условиях преподаватель вынужден искать способы формирования фонетических и лексико-грамматических навыков, комбинируя использование известных типов упражнений на одном занятии.

Практика показывает, что достаточно эффективными на начальном этапе обучения являются имитативные упражнения. Например: «Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на произношение гласных в ударных и безударных слогах». При отборе учебного материала необходимо учитывать

фонетико-орфографические трудности русского языка, с которыми сталкиваются инофоны, в частности, в мононациональной группе. Следует обращать особое внимание на несовпадение графико-фонетического образа слова в сопоставляемых языках. Так, например, в венгерском и русском языках существуют в некоторой степени созвучные слова (*двор* - 'udvar', *капуста* - 'káposzta', *салат* - 'saláta'). Отработка произношения таких слов, несмотря на их определенное фонетическое сходство, требует немало временных затрат.

При отборе дидактического материала следует постоянно помнить о том, что слова целесообразно предъявлять в контексте. На основе уже известной конструкции учащимся следует выполнять подстановочные упражнения, когда они могут заменять одну лексическую единицу на другую. Лексические единицы можно предъявлять в виде таблицы или в скобках в конце предложения. Пример такого задания: «Составьте свои предложения по модели. Используйте слова в скобках». *В свободное время я люблю танцевать (рисовать) / слушать музыку (читать книги) / ходить в кино (на концерты, в парк, в лес, в музей, на выставки, в горы)*. Следует обеспечивать повторяемость лексических единиц в разных видах аудиторной и самостоятельной работы учащихся и использовать контроль для наблюдения за процессом усвоения новой лексики.

Использование современных технологий способствует повышению эффективности усвоения новой лексики, так как позволяет преподавателю расширять рамки аудиторной работы и предлагать учащимся заранее отобранные для конкретных целей задания онлайн. Как уже подчеркивалось выше, времени на закрепление нового материала на аудиторных занятиях недостаточно. В этом случае на помощь преподавателю приходят информационные технологии. Педагог должен уметь пользоваться различными видами компьютерных технологий, отбирать наиболее эффективные педагогические программные средства обучения и уметь создавать программные средства обучения, таким образом способствуя

совершенствованию умений и навыков учащихся в процессе изучения русского языка [2, с. 264]. Преподаватель использует существующие задания и тесты онлайн или может составлять их с учетом родного языка и психофизиологических особенностей учащихся конкретной группы, что обеспечивает личностный подход к обучению.

Такой подход становится особенно актуальным в случаях, когда отсутствует национально-ориентированный учебник, соответствующий целям обучения. Следует иметь в виду расхождения в лексической сочетаемости единиц разных языков и другие особенности коррелирующих языков. Так, например, в венгерском языке для выражения занятия каким-либо видом спорта используется только одно слово - глагол, соответствующий по значению предикативному сочетанию русского языка. Например, *futballozni* - «играть в футбол», *röplabdázni* - «играть в волейбол», *teniszezni* - «играть в теннис», *kosárlabdázni* - «играть в баскетбол» и т.д. Приведем пример расхождений в лексической сочетаемости слов венгерского и русского языков. *Читать лекцию* на венгерский переводится «*előadást tartani*» (дословно: «*держат лекцию*»). При планировании учебного процесса преподавателю следует учитывать подобные несоответствия и давать больше заданий на основе контекста русского языка.

Таким образом, творческое использование вышеперечисленных методов работы способствует формированию у учащихся необходимых лексических навыков. Активное использование образовательных онлайн ресурсов как на занятиях, так и во время самостоятельной работы учащихся могут способствовать не только решению необходимых в процессе обучения дидактических задач и оптимизации процесса закрепления новой лексики, но и повышать мотивацию к изучению русского языка как иностранного. В то же время, преподавателю следует постоянно помнить о том, что для достижения оптимальных результатов усвоения нового лексического материала необходимо грамотно интегрировать возможности Интернета с

другими видами учебной деятельности в процессе преподавания русского языка как неродного.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: 2009. 448 с.
2. Методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для вузов. Под ред. проф. И.П. Лысаковой. – М.: Русский язык. Курсы 2016, 320 с.
3. Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Формирование лексических навыков: учебное пособие. – Воронеж, 2002.